



## NOUS L'EUROPE, UN CRI DEPUIS KYIV

DE LAURENT GAUDÉ  
MISE EN SCÈNE DE ROLAND AUZET  
TRADUCTION EN UKRAINIEN DE IVAN RIABCHYI

VAVULON THEATRE KYIV

JEUDI 6 JUIN 2024 À 19H30  
THÉÂTRE DE LA CONCORDE  
Durée du spectacle : 1h25

Avec : le Vavulon Theatre Kyiv – direction artistique Iryna Savchenko et Alona Shashko

Dmytro Afanasiev, Bohdana Barabash, Sofiia Bevza, Oleksii Bordunov, Olga Dunebabina, Iryna Haluzynska, Andriana Herasymiak, Alina Horbol, Vladyslav Ivanko, Oleksandra Kovalevska, Valeriia Kupriianova, Anhelina Maltseva, Ivan Nazarenko, Yevhen Prasoltenko, Ivanna Rudenko, Valentyna Savchenko, Anna Tkachenko.

Texte : Laurent Gaudé, dans la traduction de Ivan Riabchyi  
Conception et mise en scène : Roland Auzet

Régie générale et lumières : Jean Gabriel Valot  
Direction de la production : Agathe Bioulès  
Assistée de : Clara Maysonnave

Création de la version ukrainienne les 25 et 26 mai 2024 au théâtre Pechersk, Kyiv

Production : ACTOpus, compagnie Roland Auzet  
*ACTOpus est soutenue par le ministère de la culture – DRAC Auvergne-Rhône-Alpes et la Région Auvergne-Rhône-Alpes*

### Sous le haut-patronage de la Commission européenne

Avec le soutien du Campus Condorcet, de l'Université Dragomanov de Kyiv, de la Fondation Hippocrène, de la Ville de Paris, de l'Institut français de Kyiv, de Toute l'Europe et de l'Ambassade d'Ukraine en France.



## Note d'intention du metteur en scène :

Depuis plus de deux ans, l'Ukraine est attaquée, malmenée, traversée par un conflit qui menace son existence et son propre territoire.

L'Europe, elle, discute, réfléchit, essaye d'être plus près de sa mission universelle de la défense des peuples et des territoires mais on voit bien que le chemin est long et que la géopolitique n'est pas le temps des hommes.

Ce contexte terrible nous rappelle combien il est urgent et nécessaire de ne pas subir et de tendre la main, comme on le peut, à cette jeunesse ukrainienne qui attend de pouvoir s'emparer de son avenir.

Avec Laurent Gaudé, et à la suite de la création de NOUS L'EUROPE BANQUET DES PEUPLES au Festival d'Avignon en 2019, nous avons souhaité confier ce poème à une jeune troupe de théâtre ukrainienne de l'Université Dragomanov de Kyiv.

Ce poème, comme un cri depuis Kyiv, sera porté par de jeunes artistes et trouvera son aboutissement les 25 et 26 mai à Kyiv au théâtre Pechersk, et le 6 juin 2024 prochain à Paris, au théâtre de la Concorde.

Rappelons-nous quelles élections auront lieu le 9 juin 2024 !

Par le cri, l'être humain atteste de son existence. Par le cri projeté au-devant de lui il se fait une place dans un monde où il n'en avait pas.

Ce cri européen sera puissant parce qu'il sera brut, antérieur à toute forme de pensée politique. Il ouvrira ainsi sur une parole première, celle de l'émotion, pour nous dire ensuite le poème de Laurent Gaudé.

Le poète, depuis la nuit des temps, a toujours anticipé ou participé à la construction du monde. La parole, dans le lieu sacré du théâtre, nous met face à la possibilité d'une île, nous rassemble pour dire ce que nous voulons être.

L'engagement de cette jeune troupe sera là pour affirmer que « L'EUROPE EST UNE GEOGRAPHIE QUI VEUT DEVENIR PHILOSOPHIE. UN PASSÉ QUI PEUT DEVENIR BOUSSOLE ». Il ne s'agit pas de s'immiscer dans le débat politique mais bien de rappeler qu'aucun projet de civilisation ne s'est construit sans une dimension poétique et sensible.

Faut-il rappeler l'engagement de Victor Hugo et bien d'autres au sein de notre Europe ... ?

Et Laurent Gaudé de nous redire encore et encore...

« Dans les périodes de crise politique, la première victime, c'est toujours l'utopie. Le réalisme la ligote. L'urgence la rend ridicule. Qui a le temps de rêver quand les temps sont durs ? Et pourtant, qui veut d'un avenir qui ne soit pas frotté au rêve ? Il faut penser à demain, sans cesse... »

**Roland Auzet**

**Biographies**

## Laurent Gaudé

Laurent Gaudé a fait des études de Lettres Modernes et d'Études Théâtrales à Paris. C'est à l'âge de vingt-cinq ans, en 1997, qu'il publie sa première pièce, *Onyos le furieux*, à Théâtre Ouvert. Ce premier texte sera monté en 2000 au Théâtre National de Strasbourg, dans une mise en scène de Yannis Kokkos.

Suivront alors des années consacrées à l'écriture théâtrale, avec notamment *Pluie de cendres* jouée au Studio de la Comédie-Française, *Combat de possédés*, traduite et jouée en Allemagne, puis mise en lecture en anglais au Royal National Theatre de Londres, *Médée Kali* jouée au Théâtre du Rond-Point et *Les Sacrifiées*. Parallèlement à ce travail, Laurent Gaudé se lance dans l'écriture romanesque. En 2001, il publie son premier roman, *Cris*. L'année suivante en 2002, il obtient le Prix Goncourt des Lycéens et le Prix des Libraires avec *La Mort du roi Tsongor*. En 2004, il est lauréat du Prix Goncourt pour *Le Soleil des Scorta*, roman traduit dans 34 pays.

Romancier et dramaturge, Laurent Gaudé est aussi auteur de nouvelles (*Dans la nuit Mozambique*, 2007 ; *Voyage en terres inconnues*, Magnard, 2008 ; *Les Oliviers du Négus*, Actes Sud, 2011), d'un beau livre avec le photographe Oan Kim (*Je suis le chien Pitié*, Actes Sud, Hors Collection, 2009), d'un album jeunesse (*La tribu de Malgoumi*, illustré par Frédéric Stehr, Actes Sud Junior, 2008) et de poésie (*De sang et de lumière*, Actes Sud, 2017).

*Nous l'Europe, banquet des Peuples* a été publié chez Actes Sud en 2019.

Il s'essaie à toutes les formes pour le plaisir d'explorer sans cesse le vaste territoire de l'imaginaire et de l'écriture.

## Roland Auzet

De formation supérieure et musicien, lauréat de plusieurs conservatoires nationaux et prix internationaux (Darmstadt...), Roland Auzet développe depuis de nombreuses années un parcours professionnel autour de la création et de la direction de projets artistiques centrés sur la scène pluridisciplinaire, comme metteur en scène et compositeur.

Il a été directeur général et artistique du Théâtre de la Renaissance à Lyon jusqu'en Juin 2014. Sur le plan pédagogique, il est directeur de TOTEM(s) - Académie « jeunes artistes » de la Chartreuse de Villeneuve lez Avignon (Rencontres d'été - Festival d'Avignon) et intervenant « projets artistiques et économie du spectacle vivant » à l'Université de NYU de New York à Abu-Dhabi, à UCSD Université de San Diego (Californie), à Mac Gill University de Montréal et à l'Université de Banff (Canada).

Il a créé plus de 30 spectacles de théâtre musical, en collaboration avec des auteurs contemporains, et il est présent comme metteur en scène en France et à l'étranger (Canada, États-Unis, Taiwan...)

Ses dernières réalisations, *Dans la solitude des champs de coton*, de Bernard Marie Koltès, *VxH - la voix humaine*, d'après Jean Cocteau et Falk Richter, *END – Écoutez nos défaites*, de Laurent Gaudé, *Hedda Gabler*, d'habitude on supporte l'inévitable, d'après Henrik Ibsen et Falk Richter, *Nous l'Europe banquet des peuples*, de Laurent Gaudé, *Adieu la mélancolie*, d'après Luo Ying, *The One Dollar Story*, de Fabrice Melquiot, ont été largement représentées sur les scènes françaises et à l'étranger.